

HOW TO OPERATE
使用方法
CÁCH VẬN HÀNH

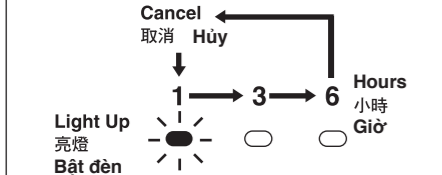
OFF/ON BUTTON 關 / 開的按鈕 NÚT BẬT/TẮT

- Operation and stop modes are alternately selected each time the button is pressed. (Plug in the power cord and press the button, then the mode selected is "Low Speed" operation.)
- 每回的按入、在運轉和停止位置變換。(如和萬能插座連接時、最初的按入後處於弱運轉。)
- Các chế độ chạy và tắt được chọn luân phiên mỗi lần bấm nút này. (Cắm điện rồi bấm nút này, khi đó ta sẽ ở chế độ "tốc độ chậm").
- * Disconnect the power cord plug when the fan is not used for long time. (Even with the switch set at "OFF", about 1 W will be consumed by the control circuit.)
- * 長時期不使用的時候、請拔出電源插頭。(因為即使處於停止位置中、仍將消費 1 W 左右的電力。)
- * Rút điện ra khi không dùng quạt trong thời gian dài. (Ngay cả khi nút đang ở vị trí "Tắt" vẫn có dòng khoảng 1 W chạy qua mạch điều khiển.)

It is recommended to use this fan with an air conditioner so that the cooling or heating effects will be enhanced.
為了提高冷氣或暖氣的效果、最好跟空調並用。
Nên dùng quạt này cùng với máy điều hòa nhiệt độ để nâng cao hiệu quả làm mát hoặc làm ấm.

TIMER BUTTON 定時器按鈕 NÚT ĐẶT GIỜ

- Timer setting with the button pressed. (The lamp indicate the remaining time.)
- 用此按鈕設定定時器。(指示燈會顯示剩餘時間。)
- Đặt giờ bằng cách ấn nút này. (Đèn cho biết số thời gian còn lại.)



- * When the time is up, the unit will automatically stop. (Lamp goes out.) The timer indication is provided as an example. (About 30 minutes error is included in 6 hours.)
- * 當到達指定時間、會自動停止。(電源指示燈將自動熄滅。*) 定時時間信號表示是大約時間(6 小時中大約有 30 分鐘的誤差。*)
- * Khi hết giờ quạt sẽ tự động dừng. (Đèn tắt). Chỉ số đặt giờ được cho làm ví dụ. (Số có sai số khoảng 30 phút trong 6 giờ.)

OSCILLATION BUTTON (CONTROL PANEL) 擺動開關 (控制板) NÚT TUỐC NANG (BẢNG ĐIỀU KHIỂN)

- Oscillation and stop are alternately selected each time the button is pressed. (The oscillation angle is 90 deg.)
- 每回的按入、在搖首和停止的位置變換。(搖首角度為 90 度。)
- Mỗi khi bấm nút này ta sẽ luân phiên đổi giữa các chế độ tuốc nạng và dừng (Góc quay là 90 độ).

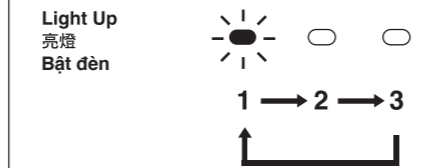
Proper use of the wind strength and swing function can increase the effectiveness of the fan.
恰當地使用風強的搖擺功能可提高風扇的效率。
Dùng sức gió và chức năng tuốc nạng đúng có thể nâng cao hiệu quả của quạt.

- **Memory function is provided.** When the operation OFF/ON button is pressed, it operate previous set mode.
- * Timer is not stored in the memory.
- * The memory is cleared when the power cord plug is disconnected.

- 具有記憶功能。停止後、再把 OFF/ON 電鈕按下就會回復停止前的運轉狀態。
- * 定時器沒有記憶功能。
- * 電源的插頭拔掉就會消除所有記憶。

SPEED BUTTON 風量選擇控鈕 NÚT TỐC ĐỘ

- The speed can be changed by pressing this button.
- 每一次按下按鈕時、會改變風量。
- Có thể thay đổi tốc độ bằng cách bấm nút này.



- **Có cả chức năng Nhớ** Khi bấm nút BẬT/TẮT, quạt sẽ chạy ở chế độ nó đã hoạt động trước đó.
- * Đồng hồ tính giờ không được lưu trong bộ nhớ.
- * Bộ nhớ bị xóa khi rút điện ra.

CONTROL PANEL (OFF/SPEED) 控制板 (停止/速度) BẢNG ĐIỀU KHIỂN (TẮT/TỐC ĐỘ)

- Operation mode is selected each time the button is pressed.
- * Use the button when the remote control unit is not available or the battery is exhausted.
- 每回按鈕的按入在運轉停止位置變換。
- * 請使用按鈕、如遙控器不在手邊或電池耗盡時。
- Chế độ hoạt động được chọn mỗi khi ta bấm phím này.
- * Dùng phím này khi không có bộ điều khiển từ xa hoặc pin hết.
- * Pressing the OFF/SPEED button in the control panel lets you store oscillation in memory, however, speed and timer can not be stored.
- * 按動控制板上的 OFF/SPEED 按鈕可將搖擺速度儲存在記憶體內、但是速度及定時器不能儲存。
- * Bấm phím TẮT/TỐC ĐỘ trên bảng điều khiển sẽ cho phép ta lưu chế độ tuốc nạng vào bộ nhớ, tuy nhiên không lưu được tốc độ và đồng hồ.

HOW TO USE THE REMOTE CONTROL UNIT 遙控器 CÁCH DÙNG BỘ ĐIỀU KHIỂN TỪ XA

- Point the remote control unit in the direction of the receptor.
- The controllable distance is about 4.5 m from front panel and 3 m within 25° to the right and left.
- If remote control unit becomes ineffective, replace batteries.
- 將遙控器對向受訊部進行操作。
- 有效的操作距離是前面 4.5 公尺左右邊在 25 度 3 公尺以內的範圍。
- 如遙控器不能正常操作、請更換電池。

- Chĩa bộ điều khiển từ xa hướng vào bộ nhận tín hiệu.
- Khoảng cách điều khiển được là khoảng 4.5 m trước điện và 3m trong vòng 25° sang phải và sang trái.
- Nếu bộ điều khiển từ xa trở nên

- **CAUTION** Keep receptor out of direct sunlight and strong artificial light. (Diminishes remote control unit effectiveness.)
- 請不要讓受訊部受直射陽光和強烈照燈的照射。(會引起遙控器操作不靈。)

- **CẢNH BÁO** Tránh để bộ nhận tín hiệu bị nắng và ánh sáng nhân tạo mạnh chiếu thẳng vào. (Như thế sẽ làm bộ điều khiển từ xa mất hiệu lực.)

SUPER alleru-buster BỘ SIÊU KHỬ DỊ ỨNG

SUPER alleru-buster filter: equipped with Green Tea Catechin & Anti-bacteria Enzyme, it can inactivate allergens.
SUPER alleru-buster 過濾網: 配備「家庭健」兒茶素及抗菌酵素, 能抑制過敏原。
BỘ SIÊU KHỬ DỊ ỨNG: được trang bị Catechin lấy từ trà xanh & Enzyme chống vi khuẩn, nó có thể khử hoạt tính các tác nhân gây dị ứng.

- **Super alleru-buster BỘ SIÊU KHỬ DỊ ỨNG**
- **To in-activate allergens*1 使過敏原不活化*1**
Để khử hoạt tính các tác nhân gây dị ứng*1
To restrain the activity of allergens caught by filter
抑制過濾網捕集到的過敏原之活動
Để hạn chế hoạt động của các tác nhân gây dị ứng bị giữ lại trong bộ lọc
- Testing Unit: Osaka Municipal Technical Research Institute
試驗機關: 大阪市立工業研究所
Đơn vị Thử nghiệm: Viện Nghiên cứu kỹ thuật Thành phố Osaka
- Testing Method: Apply with enzyme immunoassay method proving the reduction on refined allergens
試驗方法: 採用酵素免疫測定法, 證實精製過敏原的降低
Phương pháp Thử nghiệm: Áp dụng phương pháp Phản tích enzyme miễn dịch chứng minh sự giảm thiểu các tác nhân nhân gây dị ứng

Green Tea Catechin 「家庭健」兒茶素 Catechin trà xanh

- **To inactivate virus 使病毒不活化**
Để khử hoạt tính của vi rút
To restrain the activity of allergens virus by filter
抑制過濾網捕集到的病毒之活動
Để hạn chế hoạt động của các tác nhân gây dị ứng bằng bộ lọc
Catechin is a natural element extracted from green tea 「家庭健」兒茶素是從綠茶中提取的天然成份
Catechin là một chất tự nhiên chiết xuất từ trà xanh
- Testing Unit: Kitasato Research Center of Environmental Sciences
試驗機關: 日本北里環境科學中心
Đơn vị Thử nghiệm: Trung tâm Nghiên cứu Khoa học Môi trường Kitasato
- Testing Method: to use track method for proving the non-activity rate of virus
試驗方法: 採用布拉克法確實病毒的不活化
Phương pháp Thử nghiệm: dùng phương pháp track để chứng minh bất hoạt tính của vi rút

The filter has unique fragrance of the Catechin that does no harm to human body.
濾網具有「家庭健」兒茶素的特有香味, 對人體無害。
Bộ lọc có mùi độc đáo của Catechin, không hề có hại cho cơ thể người.

Anti-bacteria Enzyme 抗菌酵素 Enzyme chống vi khuẩn

- **To prevent reproduction of Bacteria & Molds 預防細菌及霉菌再生**
Để ngăn sự sinh trưởng của Vi khuẩn & Nấm
To restrain the reproductions of the bacteria & mold caught on the filter
抑制過濾網捕集到的細菌及霉菌之繁殖
Để hạn chế sự sinh trưởng của vi khuẩn & nấm bị chặn trong bộ lọc
- Testing Unit: Japan Food Research Laboratories
試驗機關: 日本食品分析中心
Đơn vị Thử nghiệm: Phòng Thí nghiệm Nghiên cứu Thực phẩm Nhật bản
- Testing Method: Result confirmed by applying an outdoor planting method in a standard outdoor culture center
試驗方法: 在標準室外培養地, 採用露天標準培養法進行鑑定
Phương pháp Thử nghiệm: Kết quả được khẳng định bằng cách áp dụng phương pháp nuôi trồng ngoài trời tại một trung tâm nuôi trồng chuẩn ngoài trời

*1) Allergens mean the substances causing allergy and include Dermatophagoides Farinae's carcass & ordure, Pyroglyphidae's carcass & ordure, fur pollen, dog dandruff, cat dandruff, mold and fine wheat powder.
所謂過敏原就是引起過敏的塵蟎及糞便、羽塵蟎的屍體及糞便、杉木花粉、貓毛屑、狗毛屑、霉菌和小麥粉使敏感的物質。
Chất gây dị ứng nghĩa là chất làm cho người ta bị dị ứng và bao gồm xác chết & mùi Dermatophagoides Farinae, xác chết & mùi Pyroglyphidae, lông phấn hoa, gàu chó, gàu mèo, nấm và bột mì mịn.

CLEANING, MAINTENANCE AND STORING 清洗、維修和儲存 LAU CHÙI, BẢO TRÌ VÀ BẢO QUẢN



Unplug
拔掉插頭
Rút điện

- Disconnect power supply before cleaning. 清潔前必須先切斷電源。
Rút khỏi nguồn điện trước khi lau chùi.
- Otherwise it may cause electric shock. 否則可能會引致觸電。
Nếu không có thể bị điện giật.

1. Keep in a dry place, free of excessive humidity and water.
 2. Keep the fan clean. Wipe away dirt with a clean soft cloth, ordinary soap and water, wipe dry. Do not use solvents ... etc. (gasoline or petroleum)
 3. Before putting the fan in storage, clean thoroughly; cover with a vinyl bag and store in a dry place.
1. 應該在乾燥處保持之、切忌潮濕。
 2. 要保持電扇清潔。使用潔淨布片和普通肥皂及水拭擦塵埃污漬後、加以擦乾。切勿使用汽油或其他化學藥品拭擦。
 3. 將電扇收藏之前、要徹底清理它、然後套上塑膠袋、收藏於乾燥處。
1. Cất ở nơi khô, không quá ẩm hoặc nhiều nước
 2. Giữ cho quạt sạch. Lau sạch bụi bằng giẻ sạch và mềm với nước và xà phòng thường, rồi lau khô. Không dùng các dung môi...v.v. (như xăng hay dầu)
 3. Trước khi cất quạt đi nhớ làm vệ sinh thật kỹ; trùm túi nilông và cất vào chỗ khô ráo.

HOW TO INSERT BATTERIES (enclosed) 電池裝入方法 (包括電池) LÀM CÁCH NÀO ĐỂ LẮP PIN (vào ổ pin)

- ① Open lid ① 打開電池盒蓋
- ② Insert batteries ② 裝入電池
- ③ Close the lid ③ 裝回電池盒蓋

- ① Mở nắp
- ② Lắp pin vào
- ③ Đóng nắp

- Battery model
- R6P (SUM-3) (2 Pieces)
- R6P (SUM-3) (二粒)
- R6P (SUM-3) (2 pin)

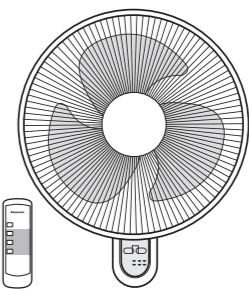
- **WARNING** In order to prevent leaking or combustion of the batteries
- Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries.
- Do not mix different kinds of batteries.
- Do not mix new and old batteries.
- If the fan is not going to be used for a long time, remove batteries.

- **警告** 為了防止電池的破裂和漏液、請注意下列事項
- 不要使用充電式 (Ni-Cd) 電池。
- 切忌混合使用不同類型。
- 新舊不一的電池。
- 長期不使用時、應將電池取出。
- **CẢNH BÁO**
- Để tránh rò rỉ hoặc cháy pin
- Không dùng lẫn các loại pin
- Không dùng lẫn pin mới và cũ
- Nếu không định dùng quạt trong một thời gian dài, hãy tháo pin ra.

Panasonic Corporation
Web Site: <http://panasonic.net>



Panasonic



Electric Fan (Wall Fan) 電風扇 (壁置式風扇) Quạt điện (Quạt Treo Tường)

Model No. / 種類 / Số mô đun
F-409MH, F-409MS, F-409M
Operating Instructions 使用說明書
Hướng dẫn sử dụng

SPECIFICATIONS 規格		ĐẶC ĐIỂM					
MODEL NO.	VOLTAGE (V)	FREQ. (Hz)	POWER (W)	SỐ MÔ ĐUN	DIỆN THỂ (V)	TẦN SỐ (Hz)	HIỆU SUẤT (W)
F-409MH, F-409MS, F-409M	220 - 240	50	51 - 57.5	F-409MH, F-409MS, F-409M	220 - 240	50	51 - 57.5
MODEL NO.	Rating	Blade Speed of Each Position (r/min.)	Power Factor (Note: Motor only)	Rated Air Delivery (m³/min.)			
F-409M	Voltage (V-)	Frequency (Hz)	Fan Motor	others			
	127	60	62	3	863, 1042, 1200	0.99	46
F-409M	220	60	60	2	694, 923, 1215	0.99	46
	F-409M		Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation		
F-409M		3	40	Functional Insulation			
SỐ MÔ ĐUN	Thứ hạng		Tốc độ quay tại mỗi Số (vòng/phút)	Hệ số công năng (Lưu ý: chỉ nơi về đồng cơ)	Sức quạt gió (m³/phút)		
	Điện thể (V-)	Tần số (Hz)	Đồng cơ quạt	Chi số khác (vòng/phút)			
F-409M	127	60	62	3	863, 1042, 1200	0.99	46
	220	60	60	2	694, 923, 1215	0.99	46
F-409M		Số Tốc Độ	Quạt Kích Thước (cm)	Loại Vật Liệu Cách Nhiệt			
F-409M		3	40	Chức Năng Cách Nhiệt			

- Before operating this set, please read these instructions completely. 使用前請詳細閱讀本書所載事項。
Trước khi vận hành máy này hãy đọc kỹ các hướng dẫn này.
- Use only with rated voltage. 只能使用額定電壓。
Chỉ dùng với điện áp được chỉ định.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard. 如發現電源線損壞, 請即連絡代理商或服務代理或特許技術人員以替換, 以防發生任何災害。
Nếu dây điện hỏng thì phải được nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc người có tay nghề tương tự thay để tránh tai nạn.
- Ensure that the fan is switched off from supply main before cleaning or maintenance. 進行清洗或維修前必須先確定風扇的電源已經被關閉。
Nhớ phải ngắt quạt khỏi nguồn điện chính trước khi lau chùi hay bảo trì.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. 本設備是不打算供與 (包括兒童) 身體、感官或心理能力欠佳人士使用, 或缺乏經驗和知識, 除非他們是在負責他們安全的人員監督下有關使用該設備的指示下使用。
Thiết bị này không dành cho những người (kể cả trẻ em) bị khuyết tật về thể chất, giác quan hay tâm thần, hoặc thiếu kinh nghiệm hoặc hiểu biết, trừ khi họ được một người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ giám sát hoặc hướng dẫn.
- To avoid the possibility of causing injury to users or damage properties, please follow all the explanation written below. The manufacturer is not responsible for accidents and injuries caused by defective or deficient installation. 為了避免可能造成傷害用戶或損壞財產, 請遵守以下所有的書面解釋。
製造商不會因有缺陷或不當的安裝所造成的意外及傷而負責。
Để tránh khả năng gây thương tích cho người dùng hoặc hư hỏng tài sản, xin hãy làm theo mọi hướng dẫn dưới đây. Nhà sản xuất không chịu trách nhiệm về các tai nạn và thương tích gây ra bởi lắp đặt sai hoặc cấu tạo.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. 兒童應該受到監督以確保它們不玩該設備。
Phải trông chừng trẻ em không để chúng chơi với thiết bị này.
- Thank you for purchasing this product. 感謝您選購此產品。
Cảm ơn quý vị đã mua sản phẩm này.

SAFETY PRECAUTIONS

安全注意事項

Be sure to read and follow these safety directions and damage to your belongings. 請務必詳細閱讀及遵守安全指導

Be sure to observe the following safety precautions in order to avoid possible injury to yourself or others and damage to your belongings. 請務必嚴格遵守以下說明之安全事項以防止對使用者或其他人造成傷害或財物損失。

- WARNING 警告 CẢNH BÁO This term warns you that death or serious injury may result by incorrect operation of the product. 此項警告您錯誤操作此產品可能會導致死亡或嚴重受傷。

Precautions are classified using the following symbols. 應遵守的事項有以下分類並由下列圖示來區分及說明。

- Symbol with white background denotes a PROHIBITED action. 白色背景的標記表示有行為被禁止。

WARNING 警告 CẢNH BÁO

Never try to take apart, repair or modify this product. 切勿擅自拆裝、修理或改造。

- It may cause fire or electric shock. 可能引起火災或觸電。

Do not plug line cord into outlet until fan has been completely assembled. 除非風扇完全安裝妥當，否則不要將電源線插入電源出口。

Do not connect this unit to power supply other than designated country rated voltage. 不要連接本機至非指定國家的額定電壓的電力供應。

Make sure main plug is fully inserted into socket. 確定電源插頭完全插入插座。

Do not contact with water. 不可讓風扇沾水。

Avoid water. 禁止沾水

WARNING 警告 CẢNH BÁO

CAUTION 小心 CHÚ Ý

Wipe off dust on the plug and socket periodically. 要定期清除電源插頭及插座上之灰塵。

- Do not use under the following situations: 不要在以下場所使用電扇：Near to gaseous fuel cooker... Place full of inflammable gas...

- Don't place the fan on unstable surface or near obstacles. 不要將風扇放在不平整的地方或障礙物周圍。

WARNING 警告 CẢNH BÁO

Never touch the plug if your hands are wet. 手濕時切勿接觸電源插頭。

- Do not put your fingers into the guard or any moving part of the fan. 切勿用手指插入風扇罩中或任何可動部份。

Do not wash the filter with water. 請勿用水清洗濾器。

Do not cover up receptor. 不要覆蓋遙控器接收器。

Do not spill liquids on Remote Control Unit. 不要灑液體到遙控器上。

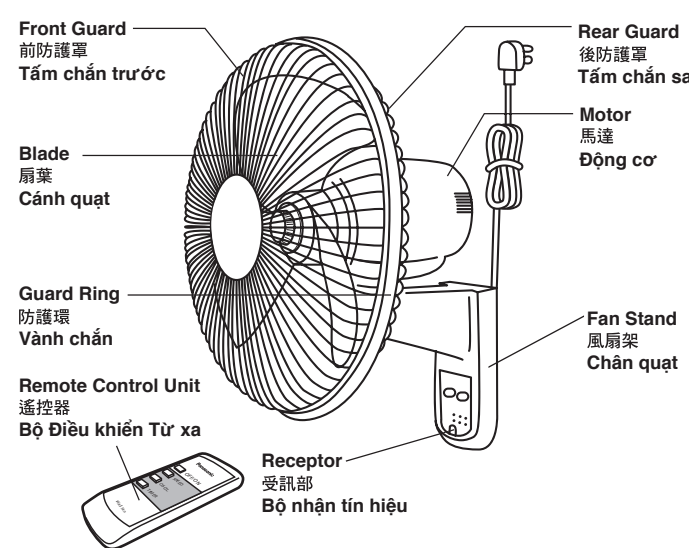
The safety wire must be always connected. 安全線必須始終連接。

Do not use damaged plug or loosen socket. 不要使用已損壞的插頭或鬆動的插座。

NAME OF PARTS / HOW TO OPERATE

各部件名稱及使用方式

TÊN CÁC BỘ PHẬN / CÁCH THAO TÁC

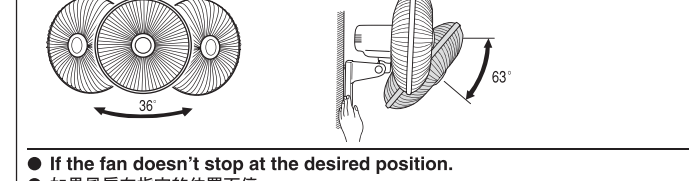


Control panel is slightly heated with power plug connected. (A slight amount of current flows in control circuit.) 當插頭接上電源時，面板會輕微發熱。

ADJUSTMENT OF WIND DIRECTION

風向調節 調整風扇風向

Horizontal Adjustment Move it right and left. 左右調節 向左右移動。 Vertical Adjustment Move it up and down, holding the fan stand. 上下調節 抹著風扇向上、下移動。



- If the fan doesn't stop at the desired position. 如果風扇在指定的位置不停。

Remove cap. 拆下罩. Tighten the bolt with a screwdriver. 用螺絲起子擰緊螺絲。

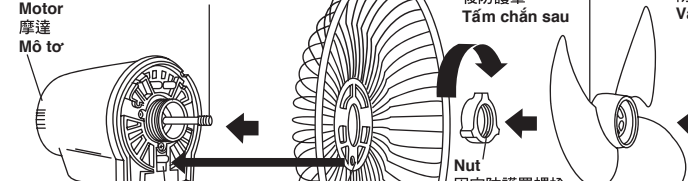
HOW TO ASSEMBLE

組裝方法

CÁCH LẬP

Before you start assembling Blade and Guard. 開始裝配扇葉和保護罩之前. Trước khi bắt đầu lắp Cánh quạt và Tấm chắn.

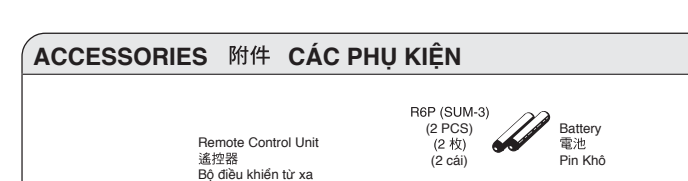
- 1 Pull out 除下套管. 2 Unscrew 拆開. 3 Wipe off any grease 抹去油污.



Check to confirm that the fan is correctly installed! 確認風扇是否已被正確安裝!

- Securely snap together the front and rear guards by pressing on the clip. 務必扣住夾扣，將前、後防護罩牢牢地固定在一起。

ACCESSORIES 附件 CÁC PHỤ KIỆN



Peel off the tape from the fan stand. 將膠帶從風扇架撕開. Screw in one end of the safety wire. 將保險絲的其中一段鎖上。

Ensure the safety wire metal caulking does not overlap onto bottom plate while fixing. 安裝時請確保在底盤的安全填膠合金沒有重疊。

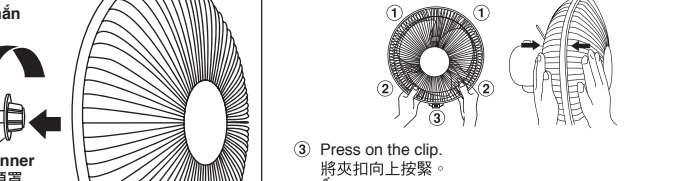
INSTALLATION

安裝

LẮP ĐẶT

Set the blade boss projection onto the shaft pin. 將扇葉軸凹口設至軸銷.

- 1 Put rear and front guards together. 2 Snap together the front and rear guard according to sequence. 3 Press on the clip.



Install the wall bracket to the wall. 將牆壁托架裝到牆壁上. Lắp Giá đỡ gắn tường lên tường.

Install the fan stand. 安裝風扇架. Lắp chân quạt.

SAFETY WIRE INSTALLATION GUIDE 保險絲安裝指南

- Peel off the tape from the fan stand. 將膠帶從風扇架撕開.

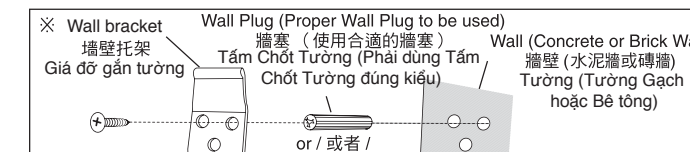
Ensure the safety wire metal caulking does not overlap onto bottom plate while fixing. 安裝時請確保在底盤的安全填膠合金沒有重疊。

Check that the fan stand has been securely installed. 確認風扇架是否已被穩固安裝。

INSTALLATION

安裝

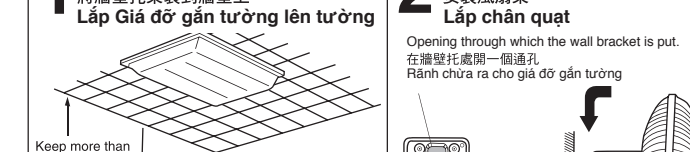
LẮP ĐẶT



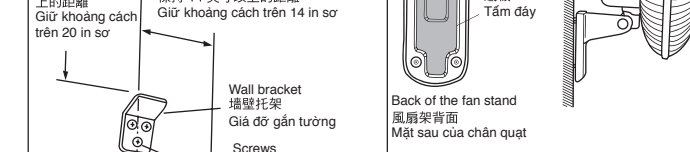
- STEP 1 / 步驟 1: Drill Hole 鑽孔. STEP 2 / 步驟 2: Insert Wall Plug. STEP 3 / 步驟 3: Tighten Screws.

The wall bracket should be able to withstand a load of 245N (Newton) 25 kg and above when properly fixed to the wall. 當安裝在牆壁上時，牆壁托架應該可以承受 245N (牛頓) / 25 kg 或以上的重量。

1 Install the wall bracket to the wall



2 Install the fan stand



Securely install the wall bracket onto a vertical wall using the accessory wood screws. 用已提供木螺絲將牆壁托架穩固地裝到垂直的牆壁上。

- For the installation of the wall bracket, choose a wall which is thicker than half an inch or a part of the wall covering a pillar or a crosspiece. 對於牆壁托架的安裝，選擇一堵厚度超過半英寸的牆壁或選擇有柱子或橫梁的部分。

Firmly install the fan stand vertically onto the wall bracket. 安裝時，將風扇架穩固地裝到牆壁托架上。

- Do not put a power cord between the wall and the fan. 不要在牆壁和風扇之間插入電源線。